

# COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN

**UNIVERSITY OF GDANSK  
(REPUBLIC OF POLAND)**

AND

**FACULTY OF FISHERIES SCIENCES, HOKKAIDO UNIVERSITY  
(JAPAN)**

The University of Gdansk (UG), located at Jana Bażyńskiego St. 8, 80-309 Gdańsk, Poland, represented by Rector – **Prof. dr. hab. Bernard Lammek**, and the Faculty of Fisheries Sciences, Hokkaido University (FFS-HU), located at 3-1-1 Minato-cho, Hakodate, Hokkaido 041-8611, Japan, represented by **Dean - Prof. Dr. Hajime Yasui**, hereinafter called 'Parties', having an intention to establish scientific, research and academic cooperation have decided to sign the present Agreement.

## Article 1

The Faculties and Coordinators participating in the implementation of the Cooperation Agreement shall be the Faculty of Oceanography and Geography, coordinator Prof. UG dr. hab. Waldemar Surosz from the UG, and the Faculty of Fisheries Sciences, coordinator Prof. Dr. Hisashi Imamura from the FFS-HU.

## Article 2

The cooperation in research, science and education shall include the following:

1. Conducting joint research concerning scientific issues of interest to both Parties
2. Arranging bilateral seminars
3. Exchange of expertise between research and educational staff
4. Exchange of students
5. Publication of science works in periodicals of both Parties
6. Exchange of publications, manuals and course books
7. Organising courses or summer schools for students of both Parties

## Article 3

1. The Parties shall conduct the academic staff exchange by means of formal letters of invitation. The invitations will be sent by the Rector of the UG and/or by the Dean of the FFS-HU.
2. The aim of the academic staff exchange is participation in scientific conferences, seminars, and symposiums as well as exchange of expertise to define plans of cooperation and joint discussions on up-to-date scientific issues of interest to both Parties.

## Article 4

The detailed conditions of cooperation, especially the financing mechanisms and plan of exchanges of the academic staff and students of both Parties, shall be specified in separate Annexes to this Agreement for each particular case after mutual consultation between the two Parties.

## Article 5

The present Agreement will be in effect for five years and can be renewed after mutual consultation between the two Parties. When signed, the Agreement does not exclude the possibility of undertaking other cooperative activities which may be subject of an Annex to the present Agreement.

## Article 6

1. Any alteration to the contents of this Agreement or to particular stages of mutually pursued projects should be concluded in writing by mutual consent; otherwise it shall be null and void.
2. The Agreement may be terminated by either party by giving a written notice three months in advance.

## Article 7

The present Agreement is signed in two copies in English, and each university retains one original.

## Article 8

Any disputes that arise during this Agreement shall be resolved by both the Rector of the UG and the Dean of the FFS-HU or by the persons authorized by them on the basis of the powers of attorney granted in writing in the process of the conciliation procedure – on the basis of the mutual agreement. If either Party states that a compromise is not possible, the conciliation procedure shall be recognized as terminated, and the dispute shall be subject to decision by the common court of law with jurisdiction over the seat of the defendant.

## Article 9

This Agreement shall be in force from the date of signing by both Parties.

Agreement signed by:

**University of Gdansk**

**Faculty of Fisheries Sciences,  
Hokkaido University**

Signature .....  
**Prof. dr. hab. Bernard Lammek**

Signature .....  
**Prof. Dr. Hajime Yasui**

**RECTOR**

**DEAN**



Date June 29, 2016